

03250885

**krom
schroder**

D	GB	F	NL	I	E	DK	S	N	P	GR
TR	CZ	PL	AUS	H	→ www.docuthek.com					

Istruzioni d'uso**Valvola di sicurezza di blocco
JSAV 50 – 100****Indice**

Valvola di sicurezza di blocco JSAV 50 – 100	1
Indice	1
Sicurezza	1
Verifica utilizzo	2
Codice tipo	2
Denominazione pezzi	2
Targhetta dati	2
Montaggio	2
Collegamento linea d'impulso	3
Collegamento tubazione di aerazione	3
Controllo della tenuta	3
Controllo funzionamento	4
Controllare la pressione d'intervento p_{do}	4
Controllare la tenuta della testa della valvola	4
Impostazione della pressione d'intervento	4
p_{do}	4
Sostituzione molla	4
Ripristino	5
Sostituzione dispositivo di misura	5
Sostituzione testa della valvola	6
Manutenzione	7
Accessori	7
Dati tecnici	7
Ciclo di vita progettuale	8
Logistica	8
Certificazioni	8
Dichiarazione di conformità	8
Unione doganale euroasiatica	8
Contatti	8

Sicurezza**Leggere e conservare**

Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

■, **1**, **2**, **3**... = Operazione
▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

**PERICOLO**

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

**AVVERTENZA**

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Variazioni rispetto all'edizione 10.17

Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:

- Controllo della tenuta
- Sostituzione molla
- Manutenzione
- Dati tecnici
- Certificazioni

Verifica utilizzo

JSAV

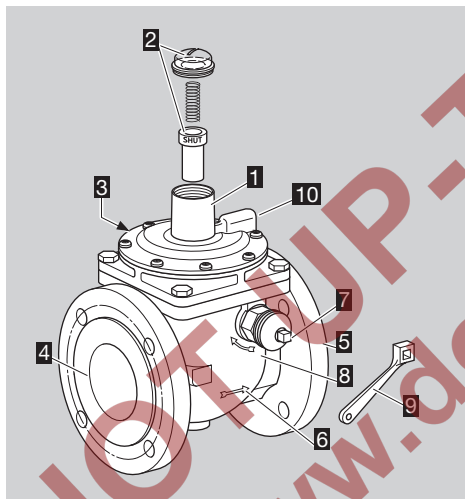
Valvola di sicurezza di blocco per proteggere tutte le valvole a valle da una pressione del gas eccessiva. Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati—vedi pagina 7 (Dati tecnici).

Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

Codice	Descrizione
JSAV	Valvola di sicurezza di blocco
50 – 100	Diametro nominale
T	Programma T
F	Flangia secondo ISO 7005
A	Flangia ANSI
50	Pressione di entrata $p_{u \max.} = 5 \text{ bar}$ (72,5 psig)
/1	Pressione d'intervento superiore p_{do}
-0	Senza presa di misura

Denominazione pezzi



- 1** Dispositivo di misura
- 2** Attacco per presa di misura con indicatore di posizione
- 3** Raccordo per linea d'impulso (chiuso con tappo di plastica)
- 4** Entrata
- 5** Uscita
- 6** Freccia direzione di flusso
- 7** Ripristino
- 8** Freccia direzionale per il ripristino
- 9** Leva di ripristino
- 10** Raccordo per tubazione di aerazione (chiuso con tappo di plastica)

Targhetta dati

Pressione di entrata max, pressione d'intervento superiore p_{do} , temperatura ambiente: vedi targhetta dati.

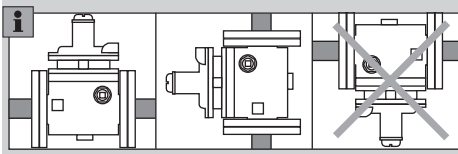
D-49018 Osnabrück, Germany		kpm schroder
JSAV		$P_u \max:$
		$Wh_o:$
		$p_{do}:$
		AGo: +/- 10%
		TS=

Montaggio

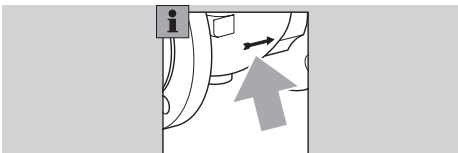
! ATTENZIONE

Affinché la JSAV non subisca danni in fase di montaggio, osservare quanto segue:

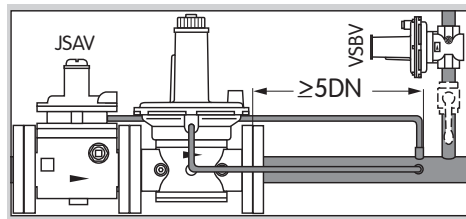
- Materiale sigillante, trucioli e altre impurità non devono entrare nel corpo di alloggiamento.
- Si consiglia di installare un filtro a monte della JSAV per proteggerla da impurità provenienti dalla condotta.
- Il luogo di montaggio deve essere asciutto. Non montare o non lasciare la JSAV all'aperto.
- Se l'apparecchio cade, può subire un danno permanente. In questo caso sostituire tutto l'apparecchio e i relativi moduli prima di utilizzarlo.
- Montare la JSAV nella tubazione senza tensioni. Non fissare l'apparecchio in una morsa, né usarlo come leva. Pericolo di perdite esterne.
- Pressione di entrata max $p_{u \max.} = 5 \text{ bar}$ (72,5 psig).
- Posizione di montaggio verticale od orizzontale, non capovolta.



- 1** Il corpo non deve essere a contatto con opere murarie. Distanza minima 20 mm (0,78"). Considerare uno spazio libero sufficiente per il montaggio e la regolazione.
 - 2** Rimuovere le pellicole adesive sull'entrata e sull'uscita della JSAV.
 - 3** Montare la guarnizione tra la tubazione e l'apparecchio.
- ▷ Rispettare la direzione del flusso.

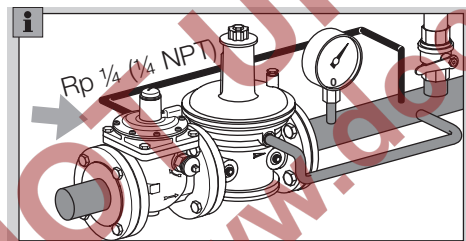


- Si consiglia di montare una valvola a sfera AKT 25 nella condotta che porta alla valvola di sicurezza di sfianto VSBV 25, in modo che il controllo annuale del funzionamento della valvola di sicurezza di blocco JSAV si possa effettuare senza smontarla.
- Per evitare un blocco non intenzionale della tubazione che porta alla valvola VSBV, si consiglia di smontare la leva della valvola a sfera dopo la messa in funzione e fissarla alla tubazione.



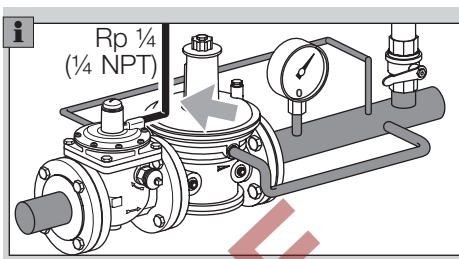
Collegamento linea d'impulso

- Rimuovere il tappo di plastica dall'attacco "linea d'impulso" e collegare la tubazione Rp 1/4 (1/4 NPT). Per la tubazione si consiglia Ø 12 x 1,5 mm.
- 1** Posare la linea d'impulso e sigillare con materiale sigillante approvato.
- Prevedere tubi di lunghezza sufficiente per la linea d'impulso.



Collegamento tubazione di aerazione

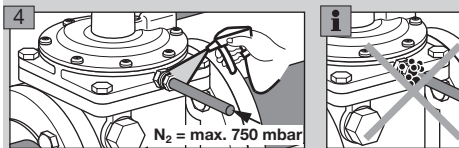
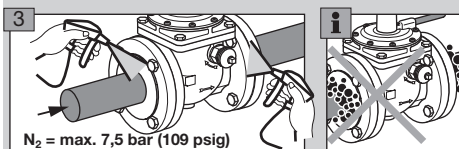
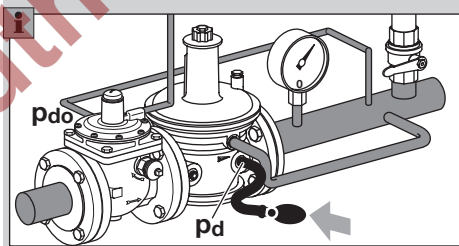
- Rimuovere il tappo di plastica dall'attacco "tubazione di aerazione" e collegare la tubazione Rp 1/4 (1/4 NPT). Per la tubazione si consiglia Ø 12 x 1,5 mm.
- 1** Posare la tubazione di aerazione e sigillare con materiale sigillante approvato.
- Posare la tubazione di aerazione in una zona sicura.



Controllo della tenuta

⚠ AVVERTENZA

- Verificare anche la tenuta dei punti di raccordo delle camere di alimentazione del gas non appena vengono aperte per interventi di manutenzione o per la sostituzione di pezzi di ricambio.
- Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi pagina 5 (Ripristino).
- 1** Bloccare la tubazione in entrata e in uscita.
- Attenzione alla pressione di prova max!
Entrata e uscita della JSAV: max 7,5 bar (109 psig),
linea d'impulso: max 750 mbar (10,9 psig).
- 2** Alimentare lentamente la pressione di prova.



Controllo funzionamento

Controllare la pressione d'intervento p_{do}

Verificare che sulla JSAV ci sia la pressione d'intervento p_{do} desiderata.

1 Sfiatare l'impianto.

- ▷ Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi pagina 5 (Ripristino).
- ▷ Assicurarsi che la vite di chiusura di sfiato sia avvitata.

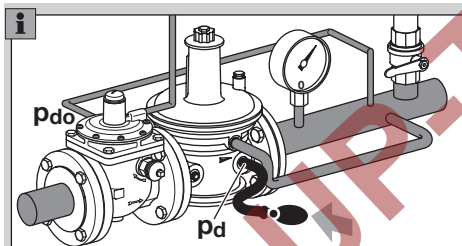
2 Chiudere tutte le valvole a sfera in entrata, in uscita e nella tubazione di sfiato.

! ATTENZIONE

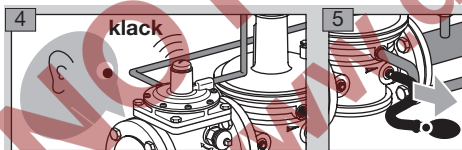
Affinché il regolatore non subisca danni durante il controllo del funzionamento, osservare quanto segue:

- Non superare la pressione di uscita massima p_d del regolatore.

3 Aumentare la pressione di uscita p_d del regolatore, finché non si raggiunge la pressione d'intervento desiderata p_{do} .



- ▷ Al raggiungimento della pressione d'intervento p_{do} impostata, la JSAV si chiude. La marcatura rossa "SHUT" è visibile.



- ▷ La JSAV si è chiusa perfettamente: per rimettere in funzione l'impianto, occorre riaprire la JSAV, vedi pagina 5 (Ripristino).
- ▷ La JSAV non si chiude al raggiungimento della pressione d'intervento p_{do} desiderata e deve essere registrata, vedi pagina 4 (Impostazione della pressione d'intervento p_{do}).

Controllare la tenuta della testa della valvola

- ▷ Assicurarsi che la JSAV e la tubazione del gas sul lato in uscita siano chiuse.

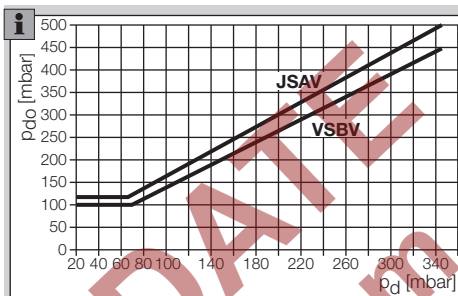
1 Sfiatare l'impianto.

2 Aprire lentamente la valvola a sfera in entrata.

3 La pressione di uscita p_d non deve aumentare.

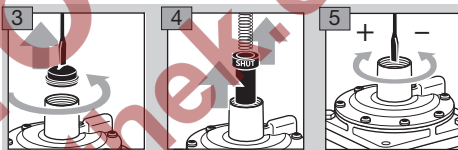
Impostazione della pressione d'intervento p_{do}

1 Selezionare la pressione d'intervento p_{do} in base alla pressione di uscita p_d dello stabilizzatore di pressione.



2 Svitare l'attacco per la presa di misura.

- ▷ Impostare la pressione d'intervento p_{do} come indicato nel diagramma.



- ▷ Se la JSAV è scattata, ovvero se la marcatura "SHUT" è visibile, ripristinarla – vedi pagina 5 (Ripristino).

6 Controllare di nuovo la pressione d'intervento p_{do} desiderata, vedi pagina 4 (Controllo funzionamento).

7 Se la JSAV è impostata correttamente, assemblaggio in sequenza inversa.

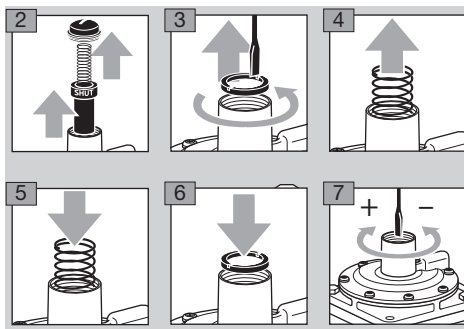
Sostituzione molla

- ▷ Con la JSAV si possono raggiungere vari campi di pressione d'intervento, utilizzando molle diverse.

1 Selezionare la molla in base al campo di pressione d'intervento desiderato.

Tabella delle molle			
Pressione d'intervento p_{do}		Colore	N° d'ordine
[mbar]	[psig]		
35–70	0,51–1,02	azzurro	0 308 906 3
60–170*	0,9–2,5	rosso mattone	0 308 906 4
120–220	1,74–3,2	viola	0 308 906 5
190–400	2,8–5,8	arancione/giallo	0 308 906 6
300–550	4,35–8	arancione/verde	0 308 906 7

* Molla standard



- 5 Impostare la pressione d'intervento p_{do} desiderata, vedi pagina 4 (Impostazione della pressione d'intervento p_{do}).
- 6 Assemblaggio in sequenza inversa.
- 7 Dopo l'inserimento della molla, togliere l'etichetta adesiva dalla bustina e applicarla sotto la targhetta dati della JSAV.
- 8 Annotare a chiare lettere sulla targhetta dati il valore impostato della pressione d'intervento p_{do} .

Ripristino

- ▷ Assicurarsi che la linea d'impulso sia depressurizzata.

! ATTENZIONE

Affinché la JSAV non subisca danni in fase di ripristino, osservare quanto segue:

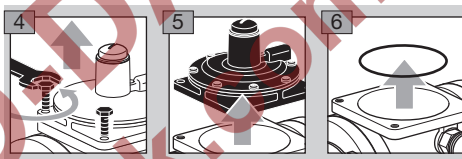
- Non forzare la rotazione della leva di ripristino e non farla girare oltre il limite indicato!
- 1 Premere la leva di ripristino e ruotarla di ca. 10° , finché non oppone resistenza.



- 2 Tenere la leva di ripristino in questa posizione, finché, a compensazione di pressione avvenuta, la si può di nuovo ruotare senza forzare.
 - 3 Tenere premura la leva di ripristino e ruotarla, finché la testa della valvola si apre e si incastra e finché la marcatura "SHUT" non è più visibile.
- ▷ La marcatura rossa "SHUT" non deve più essere visibile dopo l'incastro.
 - ▷ La JSAV è pronta per l'uso.

Sostituzione dispositivo di misura

- ▷ Il dispositivo di misura viene sostituito, quando non si può più aprire o ripristinare la JSAV.
 - ▷ Consigliamo di pulire la sede delle guarnizioni circolari (O-ring) e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.
- 1 Depressurizzare l'impianto.
 - ▷ Il dispositivo di misura è fornito con 1 O-ring e 4 viti.
 - 2 Assicurarsi che la JSAV sia chiusa. La marcatura rossa "SHUT" deve essere visibile.
 - ▷ Se la JSAV è aperta, dare pressione alla linea d'impulso per chiudere la valvola.
 - 3 Staccare la linea d'impulso e la tubazione di aerazione della JSAV.



- 7 Inserire la nuova guarnizione O-ring nel corpo.
- 8 Assemblaggio in sequenza inversa.
- 9 Collegare la linea d'impulso e la tubazione di aerazione della JSAV.
- 10 Controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta) e pagina 4 (Controllo funzionamento).

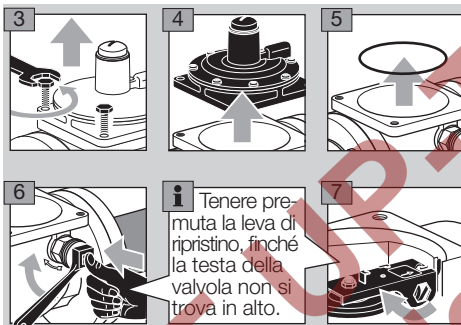
Sostituzione testa della valvola

- ▷ La testa della valvola viene sostituita, se la JSAV non è a tenuta o è stata danneggiata in fase di ripristino.
- ▷ Consigliamo di pulire la sede delle guarnizioni circolari (O-ring) e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.

1 Depressurizzare l'impianto.

- ▷ Quando si sostituisce la testa della valvola, si consiglia di sostituire anche il set di tenuta completo e il soffietto.
- ▷ Il set di tenuta con soffietto è disponibile a parte come pezzo di ricambio.
- ▷ Assicurarsi che la JSAV sia chiusa. La marcatura rossa "SHUT" deve essere visibile.
- ▷ Se la JSAV è aperta, dare pressione alla linea d'impulso per chiudere la valvola.

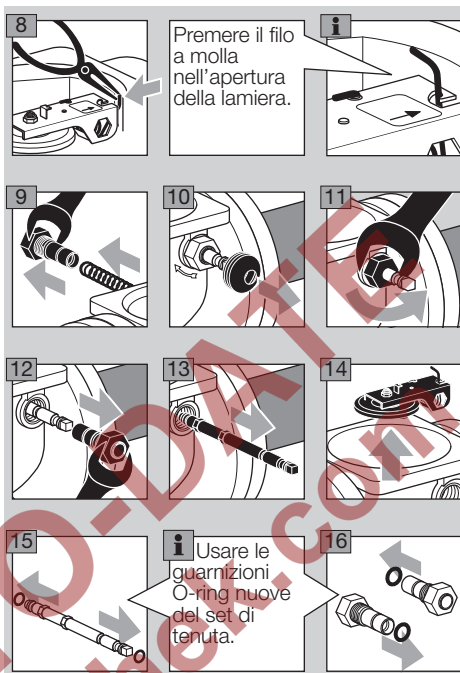
2 Staccare la linea d'impulso e la tubazione di aerazione della JSAV.



AVVERTENZA

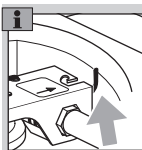
Pericolo di lesioni!

- Il filo a molla è in forte tensione.



17 Montaggio con la nuova sede della valvola e le guarnizioni O-ring del set di tenuta in sequenza inversa.

- ▷ Per spingere la testa della valvola nella sede mediante la molla, è necessario che il filo a molla sia sganciato dall'apertura della lamiera e che aderisca alla parete del corpo di alloggiamento.



18 Collegare la linea d'impulso e la tubazione di aerazione.

19 Controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta) e pagina 4 (Controllo funzionamento).

Manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto: verificare ogni anno il funzionamento e la tenuta della JSAV, se si utilizza biogas effettuare la verifica ogni sei mesi, vedi pagina 4 (Controllo funzionamento) e pagina 3 (Controllo della tenuta).

- ▷ In caso di funzionamento difettoso verificare il dispositivo di misura e la testa della valvola, se necessario sostituirli.
Selezionare pezzi di ricambio:
vedi www.adlatus.org, PartDetective.
Sostituzione pezzi di ricambio:
vedi pagina 5 (Sostituzione dispositivo di misura),
vedi pagina 6 (Sostituzione testa della valvola).
- ▷ Dopo aver eseguito interventi di manutenzione o aver sostituito pezzi di ricambio, controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta) e pagina 4 (Controllo funzionamento).

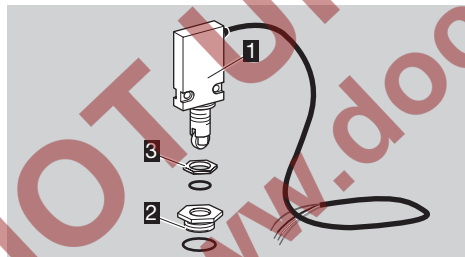
Accessori

Indicatore di posizione per interrogazione a distanza

Per la consultazione elettronica della posizione si può utilizzare un indicatore di posizione.

Numero d'ordine: 03151185

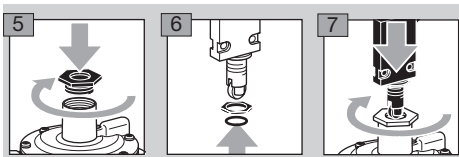
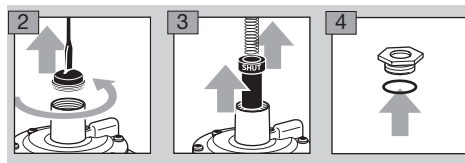
Denominazione pezzi



- 1 Indicatore di posizione
- 2 Elemento tornito in alluminio
- 3 Controdado

Non si utilizzano due rondelle e un altro controdado della fornitura.

- 1 Assicurarsi che la JSAV sia aperta. La marcatura rossa "SHUT" non è visibile.



- 8 Avvitare l'indicatore di posizione fino al raggiungimento del punto d'intervento e poi ruotare ancora di mezzo giro.
- ▷ Per la misurazione del punto d'intervento, vedi disegno "Contatti" nelle istruzioni di montaggio e collegamento per l'indicatore di posizione allegate.
- 9 Con il controdado montato si bloccano eventuali torsioni dell'indicatore di posizione.
- 10 Cablare l'indicatore di posizione.
- ▷ Per il cablaggio elettrico, vedi disegno "Contatti" nelle istruzioni di montaggio e collegamento per l'indicatore di posizione allegate.
- 11 Verificare il funzionamento dopo il cablaggio, vedi pagina 4 (Controllo funzionamento).

Dati tecnici

Tipo di gas: gas metano, gas di città, gas liquido (allo stato gassoso), biogas (massimo 0,02 % vol. H₂S) o aria.

Il gas deve essere secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.

Pressione di entrata max $p_{u\ max}$ 5 bar (72,5 psig).

Pressione di prova max per testare la JSAV:

temporaneamente < 15 min. 7,5 bar (109 psig).

Pressione di prova max per testare la linea d'impulso:

temporaneamente < 15 min. 750 mbar (10,8 psig).

Pressione d'intervento p_{do} impostata di default: 120 mbar (46,8 "WC).

Campo di regolazione per la pressione d'intervento p_{do} , vedi pagina 4 (Sostituzione molla), Tabella delle molle.

Gruppo di intervento: AG 10.

Temperatura ambiente:

da -15 a +60 °C (da 5 a 140 °F).

Non è ammessa la formazione di condensa.

Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce il ciclo di vita (contattare il costruttore).

Temperatura di stoccaggio:

da -15 a +40 °C (da 5 a 104 °F).

Attacco per corpo:

JSAV.F: flangia secondo ISO 7005,

JSAV.A: flangia ANSI.

Attacco per linea d'impulso e tubazione di aerazione: Rp ¼ (¼ NPT).

Corpo: GGG 40.

Membrana: NBR,
sede della valvola: alluminio,
stelo della valvola: acciaio inossidabile,
testa della valvola: alluminio con guarnizione in
NBR vulcanizzata esternamente.

Ciclo di vita progettuale

L'indicazione del ciclo di vita progettuale si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. Allo scadere dei cicli di vita occorre sostituire i prodotti rilevanti per la sicurezza.

Ciclo di vita progettuale (riferito alla data di costruzione) secondo DIN EN 14382 Dispositivi di sicurezza per le stazioni e le installazioni di regolazione della pressione del gas: 10 anni.

Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org). Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni locali.

Logistica

Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni). Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in luogo asciutto e pulito.

Temperatura di stoccaggio: vedi pagina 7 (Dati tecnici).

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

Certificazioni

Dichiarazione di conformità



Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto JSAV 50 – 100 con il numero di identificazione del prodotto CE-0085CO0530 risponde ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

- 2009/142/EC – GAD (valida fino al 20 aprile 2018)
- 2014/68/EU – PED

Regolamento:

- (EU) 2016/426 – GAR (valido dal 21 aprile 2018)

Norme:

- DIN EN 14382:2009

Il prodotto corrispondente coincide con il tipo esaminato.

La produzione è sottoposta alla procedura di sorveglianza in base alla direttiva 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (valida fino al 20 aprile 2018) e al regolamento (EU) 2016/426 Annex II paragraph 3 (valido dal 21 aprile 2018).

Il produttore è l'unico responsabile della stesura della dichiarazione di conformità.

Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB), vedi www.docuthek.com.

Unione doganale euroasiatica



Il prodotto JSAV è conforme alle direttive tecniche dell'Unione doganale euroasiatica.

Contatti

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Honeywell

**krom/
schroder**

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 541 1214-0
Fax +49 541 1214-370

hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com